

天生杀手 (续完)

文 / [美国] 昆廷·塔伦蒂诺

译 / 吉晓倩

照片

米基身着囚服,被看守引着前行。

照片

在铁栅外拍摄的玛洛里在囚室里的照片。她背对着照相机。

韦恩(画外):判决没能有效地执行。因为仅仅在一年之后,监狱委员会就因为米基和玛洛里多次行凶而作出裁决……

插入:报纸头版

“米基和玛洛里将被移交到精神病院。”

韦恩(画外):他们精神不正常,需要被移送到州精神病院。

摄影机推到米基和玛洛里在报纸头版的照片。(切至)

照片:德怀特·麦克拉斯基

韦恩(画外):我们采访了加利福尼亚州监狱委员会主席德怀特·麦克拉斯基,就米基和玛洛里案件这一令人好奇的转折进行了谈话。

内景,麦克拉斯基的办公室,白天

韦恩采访麦克拉斯基。

韦恩:为什么米基和玛洛里要被转移到精神病院?谁做的决定?

麦克拉斯基:监狱委员会作出的决定,也就是我所在的机构。我们就是这个“谁”。

原因很简单。米基和玛洛里精神不正常,需要医生的治疗,希望他们在那里能够得到他们所需要的帮助。

韦恩:米基和玛洛里在受审前做了精神测试,被裁定为“有能力对行为负责”。所以我迷惑不解。是什么发生了变化?

麦克拉斯基:哦,自那以后,他们在审案时杀了一个人。在监禁期间,他们又杀了一个精神病专家、几个看守和几个犯人。

韦恩:当他们以前被判定为“有能力对行为负责”时,他们已经杀了50个人。他们给监狱管理造成了麻烦,当然这一点显然不会让任何人感到惊讶,但除此之外,我还是看不出如今的情况与以前究竟有什么不同。所以,我再问你一次,麦克拉斯基先生,是什么发生了变化?

麦克拉斯基:是我们的看法发生了变化,盖尔先生。一年前我们认为他们“有能力对行为负责”。一年过去了,先生,这一年他们处在严密的观察之下,日夜如此,他们的行为使我们相信,以前的判断是错误的。

韦恩:我们是谁?

麦克拉斯基:监狱委员会和为诺克斯作检查的医生。

韦恩:对诺克斯的精神状态进行第一次

评估的医生有没有被聘请来再次为他们作检查?

麦克拉斯基: 按照惯例, 不会聘请同一批医生。

韦恩: 根据你的回答判断, 是全然不同的一批人?

麦克拉斯基: 既然你提出了这个问题, 我得回答“是的”。他们是另外一批人。我们按照规定, 就此问题征求了多位精神病专家的意见, 所以

我对此并没有想太多。你认为怎么样才算正常? 为他们指定一名家庭心理医生, 照料他们安度余生吗? 本州是不会那么做的。

照片: 阿尔伯特·罗德里格斯

韦恩(画外): 被监狱委员会聘请来征求意见的两位精神病专家是阿尔伯特·罗德里格斯……

照片: 菲利克斯·瓦尔格斯

韦恩(画外): ……和菲利克斯·瓦尔格斯。这两位优秀的医生, 不知是出于何种原因, 他们拒绝接受采访。

内景, 莱因霍尔德医生的办公室, 白天

韦恩与莱因霍尔德在一起。莱因霍尔德医生大笑。

莱因霍尔德: 实际上这种情况很滑稽。在旁人看来, 监狱委员会的所作所为实在不够光彩。监狱委员会等于是说: “我们对付不了这两个人了。” 两人自开始服刑以来, 已经转了两所监狱。他们不管去到哪里都是麻烦。他们目前所在的监狱想把他们弄出自己的地盘, 但是其他监狱也都不傻, 没人



愿意接收这两个人。所以监狱委员会只好挠着头皮想办法。好吧, 他们决定成立一个不公正的精神法庭, 裁决这两人精神失常。然后他们就可以把这两人送到尼斯特洛姆精神病院, 或曰脑白质切除室, 心理学圈内的人都这么称呼它。给他们严格地用药, 做电疗, 这样米基和玛洛里对任何人来说都不会是问题了, 至多是麻烦一下倒便盆的护理员。如果你想看看他们如何罪有应得, 那是个好地方。不过在这儿我要说的是: 暂时忘记道德的问题, 忘记这一决定所牵涉的腐败与阴谋的问题。监狱委员会的意思是“我们不干了”。米基和玛洛里狂暴地跟文明社会作对, 结果被关进另一个社会, 可他们在那里还是作对。监狱尽管很有威力, 还是对付不了这两个家伙。无法同化的人最终只能被消灭。

韦恩: 那么, 在你看来, 米基和玛洛里并没有神智失常?

莱因霍尔德: 神智失常……没有。变态, 是的。威胁生命, 是的。说他们神智失

常意味着他们无法分辨对错。米基和玛洛里知道对错之分。他们只是毫不在乎罢了。

定格在莱因霍尔德医生身上。

内景,剪辑室,白天

韦恩刚刚看完剪辑片。他把手搭在斯科特和罗杰的肩上。

韦恩:干得好,兄弟们。他妈的棒极了!我觉得采访的场面太长了。我们删去一些。保留那几个女孩,保留长发的家伙,保留哈恩兄弟,保留黑人,保留那些影像材料,保留那个多纳圈店的警察。把其他的剪掉。对监狱委员会那个家伙的采访也剪去一部分。从我问“根据你的回答判断是全然不同的人吗?”那儿开始剪。不要他的回答。操他的。切到我评论那两个没种的狗屁精神病专家,和莱因霍尔德大笑。

斯科特:好的。

韦恩伸出手,搂着野朱莉。

韦恩:孩子们,现在我们有一期节目了。(对斯科特和罗杰)你们两个缺了不少觉。去睡一会吧。明天一大早,就要去县监狱,我们的目的地……米基·诺克斯。(切至)

字幕:“明天——一大早”

内景,米基的囚室,白天

米基在囚室里踱来踱去,比较几个不同笑话的效果。

米基:有一个意大利人,一个法国人和波兰人。他们在谈论怎么跟妻子做爱——

(跳切)

米基……你知道,我只想撕破你的衣服,挤压你的乳头。然后小红帽拿出她的点357手枪,把枪伸到大灰狼脸上,说:“不,不是。你是想吃掉我……就像故事里讲的。”

(跳切)

米基(含糊地):……好!我知道这里面很不错,但我不知道我们有自己的海军。

(跳切)

米基:……这个家伙想带小强尼的姐姐到汽车影院去。但是她妈妈说,“除非你带着小强尼一起去”——

(跳切)

米基:……波兰人说:“这没什么了不起。我跟汉娜完事后,我起来用帘子擦我自己,而她撞到了天花板!”

(跳切)

米基假装正在安抚一群歇斯底里的观众——

米基:不……请……谢谢……你们真是太好……不……请……

内景,新闻车,行进中,白天

通过斯科特的摄像机,我们用16毫米黑白胶片来拍摄这一场景。

注意:我们通过斯科特的摄像机来看每一个人,用手提摄影机来拍摄16毫米黑白影片。除非特别注明,镜头均为斯科特的摄像机所摄。

斯科特拍摄新闻车内的后厢。罗杰跟韦恩坐在后面吃多纳圈。野朱莉在前面开车。

韦恩(嘴里塞满多纳圈):摄像机工作状态如何?

斯科特(画外):绝了!

罗杰在一盒多纳圈里翻捡着。斯科特把镜头摇向他,然后慢慢向前推。

罗杰:那块他妈的奶油巧克力馅的多纳圈哪儿去了?有没有人拿我的奶油巧克力馅多纳圈?要是有人拿了,还给我。

罗杰的特写。他直视着摄像机。

罗杰:我要的是奶油巧克力馅的多纳圈。你看见我要了,是不是?

韦恩开始讲话。我们从罗杰摇成韦恩的特写。

韦恩:你就在店里。你没见店员把多纳圈放进盒子里吗?

我们摇回罗杰。罗杰的特写。

罗杰:那会儿我正忙着向斯科特解释影

片的妙处。

我们拉成广角。

斯科特(画外):啊,是的。你知道他说什么?他说:“《印第安纳·琼斯和魔殿》是斯皮尔伯格最好的影片。”

韦恩开始笑。我们听到斯科特也笑了。

韦恩(对罗杰):你不是当真的吧?

罗杰(还想着多纳圈):我绝对当真。我要回多纳圈店,把那个墨西哥佬的脑袋按进面糊里,他居然忘了我的奶油巧克力多纳圈。把那只盒子给我。

韦恩:啊,那是给米基的。

罗杰:那头蠢驴可能把我的多纳圈错放在那只盒子里了。

韦恩:罗杰,不行。

罗杰:有什么大不了的?把我的拿出来,再给他放一个烤椰肉的——

韦恩:罗杰,你明不明白“不行”是什么意思?我们得跟米基套近乎。这很重要。12个多纳圈对于一个一年没吃过多纳圈的人来说意味着一切。

罗杰:所以你打算把我的奶油巧克力多纳圈给那个能把全家人,包括婴儿斩尽杀绝的屠夫?

野朱莉按了按喇叭。韦恩站起来看了看挡风玻璃。

韦恩:好的,伙计们,我们到了。洛杉矶县监狱。朱莉,就停在前面。

罗杰(画外):韦恩——

韦恩:罗杰,我要生气了。把你那他妈的多纳圈先丢开,作好准备。

新闻车停下来。韦恩打开车门,下车。

外景,洛杉矶县监狱,白天

(切回) 35毫米彩色胶片

韦恩从车上跳下来。典狱长菲尔·沃利策走过来。两个狱警跟在沃利策身后。

韦恩(小声对斯科特):这就是欢迎队

伍。

沃利策走到他们跟前,与韦恩握手。

沃利策:你好,盖尔先生,我是菲尔·沃利策。我们通过电话。很高兴见到你。

韦恩:我也是。让我介绍一下我的节目组成员:斯科特……罗杰……还有野朱莉,哦……这位是……抱歉,请再说一遍您的头衔好吗?

沃利策:我是洛杉矶县监狱的典狱长。你们在此期间,我和我的狱警将与你们合作。

韦恩:听起来很棒。喔,我不想吓唬你。不会有什么大动作。一定非常简单。(对节目组成员)我需要跟沃利策先生谈谈。你们去把设备准备好,启动新闻车的动力系统,给遥控器确定一个传输信号。朱莉跟我来。

朱莉把钥匙抛给罗杰。韦恩与沃利策悄悄谈话时,她一直跟着韦恩。

韦恩:我主要是需要一个大房间,和其他人隔开,这样就可以谈一些隐私了……还得有几个电源插座。

内景,配给室,白天

韦恩和他的节目组成员已经在餐厅旁边的食品配给室作好了准备。配给室非常宽敞,而且又没有人,对于采访再合适不过了。沃利策和洛杉矶县监狱的8个狱警在房间里。罗杰在安装声音设备,野朱莉在查看自己的笔记。

沃利策和几个狱警在讲话。摄影机依次拍摄他们,镜头不加切换。

沃利策(对两个狱警):只是一次采访。我曾经去过“灾难公爵”拍摄现场。那场面比这个大多了。他们的节目组大约有75个人。

摄影机移向韦恩和斯科特。

韦恩:我和米基就在这儿谈话。但是我需要更大的自由,即使我站起来走几步,也

不会越出拍摄范围。

韦恩抓住斯科特,引着他走向左边。

韦恩:就这样抓着他,领着他过来。(假装斯科特是米基)那么,米基,杀害玛洛里的父母究竟是怎么回事?(停顿,对斯科特)然后可能会领他走向窗户。

他领着斯科特走向窗户。

韦恩(假装斯科特是米基):那么,米基,如果你今天被允许出狱,你想做的第一件事是什么?(停顿,对斯科特)就是这一类鬼话。我不想给困在椅子里。我们要追求一种真实电影的风格,任何事都可能发生,都要显得绝对真实。

停格拍摄结束。

沃利策在与狱警谈话。

沃利策:吃午饭的时候,他们不是去麦当劳。有厨师在那儿为他们做好吃的。瑞典肉圆……

韦恩走向沃利策和狱警——

沃利策:进展如何,盖尔先生?

韦恩:很顺利,菲尔,请问我是否可以跟你谈几句?

沃利策:当然可以。

韦恩把手搭在沃利策肩上。他们在房间里踱来踱去。

韦恩:你见过跟着我干的伙计了?很棒,是不是?

沃利策:哦,当然,是顶尖的。

韦恩:斯科特,天才摄影师。罗杰,魔术师录音师。野朱莉,没了她我什么都干不成。

沃利策:这是她的真名吗?

韦恩:只是个绰号。噢,他们是我的伙计,是我需要的一切。我们合作了两三年,现在就像一架涂了润滑油的机器。不,更像一辆方程式赛车。不,也不能这么说。我们实际上像一块瑞士表。小巧、精确、简单简直……不相信它能走得这么准,可就是走得

这么准。因为它是出于工匠、技师、艺术家那充满爱意的双手。

韦恩停顿了一会儿,给沃利策一点时间来消化这些话——

沃利策:我明白了。

韦恩:唔,菲尔,我不知道你以前有没有到过拍摄现场。

沃利策(骄傲地):噢,我去过。

韦恩(故作惊讶):真的?

沃利策:大约8年前我去过“灾难公爵”拍摄现场。

韦恩(依然故作惊讶):哦……世界真小。那么,你对于好莱坞怎么做事有切身体验了。到处都是灯和发电机,摄制组有150人……

沃利策:噢,那个“灾难公爵”,可能是95人,可能还要多。

韦恩:明白我的意思了吗?是个有趣的行业,是不是?

沃利策:当然是。

韦恩:有个笨蛋在这里(指着左边)。另一个笨蛋在那儿看杂志(指着右边)。那儿还待着一个笨蛋(指着上边)。到处都是笨蛋。嗨,如果我们拍大打出手的动作片的话,我们需要这些人。可是我们想建立起一种亲密的关系。我们是要两个人进行谈话,比如说我采访你。想让你只注意我提出的问题,想建立起一种信任,如果你一想到这些……(指现场的忙碌与嘈杂)……就不可能放松,就没法建立信任感,也就不会有亲密关系(停顿)。

韦恩又给沃利策一段时间来理解这些话的含义。

韦恩:这就是为什么我的节目组只有三个人——三个隐身人。(打开设备)这会带来我想要的效果,我也想说服你帮助我获得这种效果。必须让米基·诺克斯放松……让

米基·诺克斯说出他以前从未说过的心里话……让米基·诺克斯打开那扇迄今为止还关闭的门。如果洛杉矶县监狱的狱警就在墙边站着,我们怎么能让他做到这一点呢?

突然,两人之间的气氛紧张起来——

沃利策(哼了一声):好吧,你究竟想让我怎么做?

韦恩:让他们离开。

沃利策:盖尔先生,你知不知道诺克斯有多么危险?

韦恩:沃利策先生,我向你保证,我对于米基·诺克斯的杀手生涯非常熟悉。

他们的火气大了起来——

沃利策:自从他和他的妻子被监禁以来,他们已经杀了——

韦恩:不用向我重复事实。我保证我知道的比你还多。

沃利策:那好,让我告诉你一件你显然不知道的事实。如果我带着我的人离开,米基·诺克斯会掰断你的脖子,就像掰树枝一样。

韦恩:第一……我能够照顾我自己。我在一个混乱的街区长大,而且在我的职业生涯中我对付过相当难缠的人。米基·诺克斯吓不倒我。第二……我是一名记者,我准备冒那个风险。第三……不会发生任何问题。相信我的话,米基·诺克斯明白,按照规则来玩游戏对他最有利。(稍顿)等一下,我们好像成了敌人,我可不想这样。(稍顿)但是,说真的,菲尔,你瞧。(扫视房间,数了数狱警的人数)这儿共有一个……两个……三个……四个……五个……六个……七个八个。上帝呀,菲尔,这实在是太多了。我们减少几个吧。

沃利策:韦恩,如果是其他人——

韦恩:菲尔,我担心有这么多狱警在这里,他会拒绝跟我说话。他们恨他。他也恨

他们。空气中有这么多仇恨,我又怎么能建立亲密关系呢?就连你和我都能感受到恨意。

沃利策:你究竟是什么意思?

韦恩:两个人?

沃利策:好,我让两个人离开。

韦恩:不,不,不,不,不,我的意思是只留下两个人。

沃利策:我不能这么做。5个人。

韦恩:3个。

沃利策:我减少一半。四个,就这么定了。

内景,米基的囚室,白天

米基躺在床上,手枕在脑后。

摄影机后拉,摄入前景中米基囚室门的铁栅。两个狱警入画,拉开门。每个狱警都带着枪,拿着一堆镣铐。

狱警甲:起来!脸冲墙。

米基站了起来。

米基:现在你说该:“五分钟,诺克斯先生。”

画外,囚室门砰地关上了。(切至)

内景,玛洛里的囚室,白天

玛洛里睡在小床上的特写。米基囚室关门的回声令她一惊,她醒了。

斯卡格内蒂(画外):起来打扮一下,玛洛里!

玛洛里从床上一跃而起,摆出格斗的姿态。

摄影机快速摇到斯卡格内蒂身上,他进了囚室,身边是两个佩枪的狱警,宾汉姆和华盛顿。

斯卡格内蒂:出门的好天气,是不是?

(切至)

内景,监狱走廊,白天

玛洛里的赤脚走在宾汉姆和华盛顿锃亮的黑皮鞋前面的特写。

玛洛里的赤脚踏在水泥地上的声音和狱警皮鞋的咯噔声回响在过道里。

玛洛里走在两个佩枪警卫前面，斯卡格内蒂挤到她身旁。他用打火机点燃了一枝烟，深深地吸了一口——

斯卡格内蒂：到贝克斯菲尔德是长途旅行。又累又热。去过贝克斯菲尔德吗？

玛洛里直视前方。

斯卡格内蒂：瞧，我去过那里两次。我一点儿都不想回来。可我进去又出来了。而你，甜心，要在那里度过余生了。我得说这是残忍的非人的惩罚。

玛洛里没有任何表情，只是朝前走。

斯卡格内蒂：你他妈的用不着操心，因为当那些好医生给你做完电击之后……（手指放在太阳穴旁边，模仿电击的动作）……你连自己在什么鬼地方都知道了。他们会把你搁在窗台上，隔一天浇一次水。

玛洛里打了个哈欠。

内景，配给室，白天

韦恩站在窗边，跟斯科特、罗杰和野朱莉讲话。房间的另一边，沃利策和他的狱警正在说笑，不时爆发出笑声。

韦恩（对节目组）：米基来了以后，别他妈的浪费时间。给他化化妆，别上个麦克风，然后就让他单独待着。我不想让你们跟他讲话。我不想让你们在他面前乱晃。我想让你们躲在自己的机器后面。你们得变成隐身人。

摄影机摇到门口，两个狱警引着米基进了配给室。米基从头到脚都上着镣铐，简直让人弄不明白他是怎么走路的。

韦恩（对节目组）：好，散开。

韦恩的人都散开了。

沃利策：好，小伙子们，给他打开镣铐。

两个狱警持枪对着米基的头，另外两个开始给他卸去镣铐。米基看着韦恩。

韦恩走向米基。

米基（对韦恩）：好的，现在，在我们开始之前，有几件事我们得先说清楚。

韦恩：好的，米基。

米基：等我去掉镣铐再说。

在两个狱警打开镣铐时，米基一直站着不动。摄影机也一直对着他。

内景，禁闭室，白天

摄影机安在一个禁闭室门上，镜头向内。有人开锁，然后打开了门。两个狱警引着玛洛里进来。斯卡格内蒂跟在后面，也踱了进来。

宾汉姆拉开枪栓，用枪管指着玛洛里的头。华盛顿打开了玛洛里的手铐。

玛洛里一直保持沉默。

斯卡格内蒂倚在墙上，吸烟。

宾汉姆：转身，面冲墙！

玛洛里服从地转过身。

宾汉姆和华盛顿走向门口。

斯卡格内蒂：在外面等一会儿，伙计们。

宾汉姆：我们不能——

斯卡格内蒂：别担心。

宾汉姆和华盛顿向外走。

斯卡格内蒂拿出自己的枪，抛给华盛顿。还没等他们抗议，斯卡格内蒂就把门关上了。

玛洛里站在牢房中央，一动不动，背对着他。

斯卡格内蒂从背后向她走过去。

玛洛里依然一动不动。

斯卡格内蒂：想来支烟吗？

玛洛里冰冷的双眸逼视着斯卡格内蒂。

斯卡格内蒂：好了，我已经给你点了一支烟。我知道你吸烟。

玛洛里没有反应。斯卡格内蒂把烟从自己的嘴上拿下来，塞进玛洛里的双唇。玛洛里的特写。

斯卡格内蒂:我读了你的档案。你知道上面是怎么写的。在你审讯期间,只要你站到被告席上,不管他们问你什么,你的回答都是千篇一律“我爱米基。”上面还说,他们给你做了测谎。“我爱米基”是唯一一句被鉴定为真话的。

斯卡格内蒂出现在画框边,紧挨着玛洛里。

斯卡格内蒂:你究竟是什么人?“尖叫的弗洛姆”,是吗?米基是你的查尔斯·曼森吗?要么米基是耶稣?是由于他的吸引力?还是他那东西比较大?

斯卡格内蒂转到玛洛里另一侧。

斯卡格内蒂:就是这个原因,对不对?米基那东西跟骡子的一样大。(凑得更近了)你还记得你们最后一次上床吗?呃?我要你闭上眼睛想……想米基最后一次操你。你在想吗?很好。记住它,别忘了,因为这事不会再有了,因为当他们给你们做完电击后,米基那东西就他妈的什么用也没有了。

玛洛里把香烟吐到斯卡格内蒂脸上。斯卡格内蒂把她的身体转过来,扇她耳光。

斯卡格内蒂:瞧。我做准备的时候,你得在这里等上两三个小时。他们之所以选我做你的陪护,就是因为他们知道我会毫不犹豫地向你开枪。(紧紧地抓着玛洛里的肩)所以,在我们旅行期间,你最好老实点,别想搞什么小动作!婊子,哪怕你有一点点不规矩,你也会意外中弹身亡!懂了吗?

玛洛里盯着他看了片刻,然后一头撞过去。我们听到斯卡格内蒂鼻梁骨折的声音。他发出一声可怕的叫喊。

外景,禁闭室,白天

宾汉姆和华盛顿找钥匙开门。

内景,禁闭室,白天

宾汉姆和华盛顿冲进牢门,发现斯卡格内蒂脸朝下躺在地上。玛洛里站在旁边,一

只脚踩着斯卡格内蒂的脊背,正把他的胳膊往后拉,想折断他的脊梁骨。他的身体弯成了曲线,大声惨叫。

两个狱警冲过去,用手枪痛打她。

斯卡格内蒂滚到后景,捂着流血不止的鼻子,大叫。

斯卡格内蒂:她打断了我的鼻子!这个婊子打断了我的鼻子!

华盛顿走过去帮他站起来。

斯卡格内蒂(满脸鲜血):她打断了我的鼻子。

华盛顿:我来给你接上。

他捏住斯卡格内蒂的鼻子,把它复位。斯卡格内蒂发出另一声可怕的惨叫,疼得跳来跳去。

这一阵疼痛过去了,斯卡格内蒂把手从脸上拿开,看着玛洛里。

宾汉姆把玛洛里控制在墙角,枪管插在她嘴里。

斯卡格内蒂的特写。他就像一颗拉了弦的手雷。

斯卡格内蒂:抓住她,伙计们。

斯卡格内蒂走向玛洛里所在的角落。枪管从她的嘴里退了出来。宾汉姆和华盛顿站在她两侧,紧抓着她。

斯卡格内蒂从华盛顿的腰带上拿过一瓶梅斯催泪毒气,举到玛洛里面前。

玛洛里和斯卡格内蒂交换着眼神。

斯卡格内蒂把毒气狠狠地喷在她的脸上、眼睛里和身上。

玛洛里蜷缩到地板上,痛苦地尖叫。

宾汉姆和华盛顿的两个镜头。他们低头看着地上的玛洛里。我们能听到斯卡格内蒂还在喷射毒气。他们再也看不下去了。

斯卡格内蒂继续向玛洛里的全身喷射毒气。玛洛里在地板上扭动着。

斯卡格内蒂流血的脸庞微笑的特写。

我们听到梅斯毒气罐喷空了的声音。毒气罐停止了喷射。

斯卡格内蒂站起身。他把空罐子交还给华盛顿。

斯卡格内蒂：在我们出发前再把它装满。

然后三个人走出了禁闭室，在身后把门关好，又上了锁。我们还可以听到玛洛里因为剧痛而尖叫。

内景，配给室，白天

米基坐在椅子上吃多纳圈。罗杰把一个麦克风别在他的衬衫上。野朱莉在给米基化妆。

米基（对野朱莉）：你怎么不说话？

罗杰：她天生就没有舌头。

米基（吃了一惊）：噢，我的上帝！（对野朱莉）对不起。

野朱莉耸耸肩膀，表示“没关系”，然后继续化妆。

韦恩和沃利策在谈话——

韦恩：那么我们达成协议了——四个狱警……

沃利策：和我。

韦恩：那为什么不是三个狱警和你呢？

沃利策：为什么我不把米基扔回牢房里，让我们把这件事忘掉呢？

韦恩：冷静一点，菲尔。四个狱警和你。这个我可以接受。我们就要开始了，所以让那几个杂种离开。

沃利策：别叫他们杂种。

韦恩：我不是说他们是杂种。我的意思是如果他们要离开的话，那就请他们出去。

韦恩离开沃利策，走向斯科特。斯科特正在支灯架。

韦恩：好，斯科特，我们周围只剩四个杂种了。现在我想制造出一种只有米基和我两个人在闲聊的假像。所以绝对不要把那

些杂种拍进去。我可不想在带子上再看到他们。哦，“五点钟现场播报”把我们的节目定为热点，这意味着我们的节目从五点半开始现场直播。

韦恩出画，露出后景的米基。

沃利策正在跟他的四个狱警讲话。

沃利策：这个杂种想告诉我在我的监狱里我该怎么做。操他的！这个狗娘养的不知道他跑到这里来是要干什么，可我们知道。如果出了他妈的什么事，他不用负责，可我们得负责。所以把枪拿出来，手指放在扳机上，随时准备开火。（切回）

米基单独在画面里。坐在椅子上吃多纳圈，他咬了一大口。

罗杰：说句话。

米基（塞了满嘴的多纳圈）：说什么？

罗杰：什么都行。

米基咽下那口多纳圈，停顿了一下，然后开始吟诵一首诗——

米基（抑扬顿挫地）：浪潮肆虐，涛声震荡，我站在海岸上，手握金色的细沙。寥寥数粒！从我的指缝间悄悄滑落。然而我哭泣——哭泣！哦，上帝，我为何不能从无情的波涛中将沙粒拯救？我们的所视所感难道均是梦中之梦？（又咬了一口多纳圈）怎么样？

罗杰入画，来到米基旁边，调整麦克风。

罗杰：哦……不错。让我把这儿调一调。我们就能开始了。唔……呃，多纳圈店的那个蠢货把我要的奶油巧克力多纳圈放到你的盒子里了。

米基：这里面有一个奶油巧克力多纳圈？

罗杰：是的，你瞧，我是特意点的。

米基：好东西。现在它是我的了。

罗杰：那么，我跟你换。

韦恩（入画）：罗杰，别再提他妈的多纳

圈了！我怎么跟你说的？别再打扰米基了，滚到你的录音机后面去。

罗杰(自言自语)：好的，罗杰，你他妈的究竟在做什么？你在骚扰一个连环杀手(出画)。

韦恩抓过一把椅子来，放在米基面前。

韦恩：对于刚才的事我很抱歉。

米基：没关系。

韦恩：我们就要开始了。准备好了吗？

米基：开始吧。

韦恩微笑，出画。

韦恩(画外)：好，伙计们，我们开始。

(切至)

内景，配给室，白天

16毫米黑白胶片

这一场景是通过斯科特的摄像机拍摄的。现在是米基眼睛的大特写。

摄像机调好焦距，然后拉开，拍摄米基的脸。

韦恩(画外)：这样你感觉舒服吗？

米基看着画外的韦恩点头。

韦恩(画外)：罗杰？

罗杰(画外)：预备！

韦恩(画外)：斯科特？

斯科特(画外)：开始……走！

韦恩(画外)：开拍。

一块场记板插入画面，“啪”地敲了一下。上面写着：“诺克斯访谈——镜头1”。摄像机拉摄，把韦恩包括进画面。

韦恩：米基，告诉我们你有什么娱乐？

米基：除了那种人人皆知的(笑出了声)？

韦恩(并不感到有趣)：是的，除了那种人人皆知的。

米基笑够了——

米基：好吧，让我看看。我有什么娱乐？(对画外的人)有烟吗？看着你们吸烟我都

快馋疯了。(对摄像机)观众们，对不起，我坐在这儿看着那些人吞云吐雾，实在是难受。

一个狱警入画，递给米基一根香烟，点着了火，然后出画。

米基：多谢。我有什么娱乐？你们是想知道我过去有些什么娱乐，还是现在有些什么娱乐？

韦恩：什么？哦，啊，你最初有哪些娱乐？

米基：我最初有哪些娱乐。(思索)唔，我以前做的事……总是有很多乐趣……(稍顿)不，把这句话删掉。让我想想。其实，干吗要问这个问题呢？问点儿别的吧。

韦恩：你想念玛洛里吗？

米基：我当然想念玛洛里。她是我的妻子。我有好久没见到她了。你问得太蠢了。

韦恩：那么，值得吗？

米基：什么值得吗？

韦恩：因为屠杀那些人而被迫与妻子分开，终生无法再见面，这值得吗？

米基(吸了一口烟)：这些问题是你想出来的，还是那个没舌头的女孩想出来的？

韦恩：不，米基，我不能让你就这么蒙混过去。回答这个问题。值得吗？有足足一年时间，你没有见到、听到、闻到玛洛里了。这值得吗？

米基：一刻的纯真能抵过一生的谎言吗？是的，值得。

韦恩：对不起，你刚才说的是一刻的纯真，可那些留在你鲜血淋漓的足迹后的尸体，那是纯真吗？

米基：这只是问题的一部分。我是说，它是很大很大很大的一部分。但只是一首歌中的叠句，而不是整首歌。

韦恩(激动地)：请向我解释一下，米基，打烂5岁的丹尼·希尔豪斯的头与纯真有什么

么关系？48个仅仅因为遇上了你和玛洛里就永远离开了这个世界的人与纯真有什么关系？他妈的这算什么纯真？

摄像机推向米基的脸。米基看着韦恩，缓缓地吸了一口烟。

米基：说到纯真……

银幕上的影像开始抖动，然后混成一团。银幕上出现透明牵引片。

斯科特(画外)：堵片了。韦恩，对不起，上帝啊。

韦恩(画外)：他妈的我操！米基正在想那个问题。重新装片。快！

内景，禁闭室，白天

我们又回到了35毫米彩色片。

透明牵引片结束，露出了禁闭室的墙壁。摄影机摇摄地上的玛洛里，她从抽水马桶里撩水洗脸。疼痛慢慢缓解了。

她全身湿淋淋的，躺在地上，唱歌——

玛洛里(唱)：爱是一种伤害，留下灼人的痛……

斯科特(画外)：好了，好了，我们又可以开始了。

韦恩(画外)：开拍。不用场记板了。

(切至)

内景，配给室，白天

16毫米黑白片

我们再次通过斯科特换了新录像带的摄像机看这个场景。

韦恩：你刚刚说的“一刻的纯真”我不理解。48具尸体有什么纯真的？

米基：你永远都不会理解。我和你，韦恩，我们不是同类。过去我跟你一样……然后我进化了。从你的观点来看，你是人，从我的观点来看，你是猿猴。我在这儿……我就在这儿……而你……你在其他什么地方，伙计。你问为什么？我说为什么不呢？

韦恩：跟我谈谈纯真。

米基(笑)：这可不容易，韦恩。多纳圈和一根烟只能让我告诉你这么多。你还得接着做工作。

韦恩(笑了)：好……好……我会接着买的。我们换个话题，待会儿再探讨这个。

米基：当然。

韦恩：描述一下玛洛里。

米基：描述一下玛洛里？好的。她很漂亮。她有着金色的头发，两只眼睛，两只耳朵，两只手，十根手指……

韦恩：别耍我，米基。你知道我的意思。描述一下玛洛里。(指着自己的头)这里有什么？(指着自己的心)这里有什么？

米基：那是无法描述的。

韦恩：那好，请你猜猜我的谜语，蝙蝠侠。对于你再也无法见到玛洛里这一事实，你有何感受？

米基(微笑)：谁说我再也见不到她了？

韦恩：美利坚合众国说的。

米基(大笑)：他们什么时候说过对？

画外节目组成员也笑出了声。

米基：就像那个喜剧演员苏皮·西尔斯。

内景，监狱走廊，白天

斯卡格内蒂沿着走廊走向配给室。他的脸上贴着好几块医用胶布来固定他那断掉的鼻梁，每只鼻孔里都塞着一团沾满血迹的棉花。

内景，配给室，白天

斯卡格内蒂走进配给室。米基正在向韦恩解释“他为什么杀了这些人”。斯卡格内蒂简直不敢相信自己的眼睛。整个房间一片欢腾——

米基：……有一天晚上我正在睡觉，一个声音惊醒了我。我想：“哦，他妈的，有人破门而入了。”我没有枪，所以我拿了一把他妈的破伞进了起居室。结果，里面没人。也许是上帝制造了这个声音，谁知道呢？

斯卡格内蒂(耳语):进行得怎么样了?

沃利策(耳语):嘘——!我想听这一段。(看到斯卡格内蒂包扎过的脸)你究竟出了什么事?

斯卡格内蒂:你去看看那个婊子吧。几点点了?

沃利策:两点半。嘘……

摄像机镜头离开他们,在房间内巡移,拍摄狱警、野朱莉、罗杰和韦恩的脸。他们都在倾听米基的故事。

米基:但是我开始考虑弄一把枪。所以第二天早上我去上班时,在一家枪械店停了下来,想买把枪防身。我走进店里,我平生从未见过这么多枪。于是我四面环顾,那个店员很不错,过来帮我。他的名字是沃伦。我永远都不会忘记他的名字。他真的很不错。总之,沃伦给我看了不同型号的枪:麦格农、自动手枪、沃尔特……我要求看一看霰弹枪,他拿给我一把莫斯堡滑杆式霰弹枪。就在我把那只宝贝握在手里的一刻,我一下子明白自己要做什么了。它摸起来的感觉太好了,就像是我的一部分。他们店里有一面镜子。我看着自己拿枪的样子,看上去真他妈的帅。我立刻买了这把枪。还买了几发子弹。我把车掉头,开到玛洛里家。我们收拾了玛洛里的父母,把东西装上车,就走了。(化入)

同一场景,通过斯科特的摄像机拍摄的镜头。

米基的中特写。

米基:每个人都以为我疯了。警察,我妈妈,每个人。你瞧,他们都没领会这个故事的要点。我没有疯。但是当我握着霰弹枪的时候,一切都清楚了。我第一次意识到自己的真正使命。我是个天生杀手。

韦恩:好,我们在这里叫停。

(切回 35 毫米彩色片)

韦恩(对斯科特):你拍下来了吗?

野朱莉把笔记本递给韦恩。韦恩开始飞快地翻阅。

斯科特:节目一定很棒。

韦恩:酷毙了。(对米基)讲得好。想要点儿什么?

米基:我想喝可乐。

韦恩(喊):我能给米基弄罐可乐吗?

沃利策:我才不会跑出去给那个混蛋买可乐喝。

韦恩:好的。(对野朱莉)朱莉,你去跑一趟吧。(对房间里的其他人)周围有什么店?

狱警:大约一个街区之外,在奥利佛有一个“In and Out”汉堡店。走着去就行。

韦恩:好的,朱莉,把每个人要的东西都买来。我要加奶酪的巨无霸、炸薯条和一个大可乐。

野朱莉把韦恩点的食品记在笔记本上,然后一一地问别人要什么。

斯卡格内蒂和沃利策正在谈话。

沃利策:你都准备好了吗?

斯卡格内蒂:好了。汽车都加满了油,随时准备出发。

沃利策:我派宾汉姆和华盛顿跟你去。

在背景,野朱莉正在问斯科特和罗杰要什么吃的。

斯卡格内蒂:是的,我们见过了。他们都很不错。

沃利策:他们真他妈的棒。当你需要他们的时候,他们总能及时出现。现在他们在哪里?

斯卡格内蒂:在休息室里等着。

沃利策:玛洛里呢?

斯卡格内蒂:在禁闭室败火呢。

野朱莉走到这两个人面前,问他们要什么。我们听到背景中挂在墙上的电话响了。

斯卡格内蒂:我不要。我这就走。

沃利策:我也不要。我不吃肉。

野朱莉走开。一个狱警喊沃利策——

狱警:头儿!

沃利策:有事吗?

狱警手拿听筒。

狱警:他们需要你。情况紧急!

沃利策冲向电话,抓起听筒——

沃利策(对电话):讲话。(稍顿)哪里?
(停顿)天啊……好……好……好。动员大伙儿我就来。

摄影机从沃利策摇向无比好奇的偷听者——

镜头从他们身上一一摇过:斯卡格内蒂、韦恩、罗杰、野朱莉,最后是米基。

摄影机停在米基身上。他在思考沃利策的话。

画外的电话听筒被重重地挂上。

沃利策(画外):真他妈的混蛋。在洗衣房起了一场骚乱。

狱警(画外):严重吗?

沃利策(画外):非常严重。他们有枪,有人质,还有炸药。

房间里的人们有了反应。

沃利策(画外):杰克,你能在这儿待一会儿吗?

斯卡格内蒂(画外):当然。

沃利策:我带一个人走。耶特,跟我来。

韦恩(画外):我们能跟你去拍摄吗?

沃利策(画外):你待在这儿做访谈吧。我先下去看看闹成什么样子,然后再决定让不让你拍。

我们听到沃利策和耶特走出去。

野朱莉入画,来到米基旁边。她拿着她的笔记本。

米基:我来个四乘四,就是四个肉饼的汉堡。他们菜单上没有,不过如果你要四乘

四,他们知道你要的是什么。一个大可乐,两份炸薯条。

朱莉写下米基点的食品,安静地走了去。

摄影机跟随着朱莉出门,进入——

内景,监狱走廊,白天

朱莉沿着走廊走下去,摄影机推摄。

拿着霰弹枪和防暴装备的狱警冲向大厅,摄影机越过朱莉,冲过走廊,跟着狱警进入黑暗。

内景,洗衣房,白天

摄影机从黑暗摇成广角镜头,拍摄一面昏暗的墙,上面映着监狱铁栏的影子。暴乱的声音以一种超现实的方式回荡着,直到——

一个看守的身影跌跌撞撞地入画,身后有一群手持警棍和栏杆的其他人的影子在追赶。这群人抓住了看守,毫无怜悯地痛打他,然后继续前进。

摄影机俯拍。一道细细的鲜血在地板上蜿蜒。(淡入黑暗)

内景,配给室,白天

通过斯科特的摄像机拍摄的镜头。

镜头对准了站着的米基,中景。

米基:你们想听我讲个笑话吗?

韦恩:当然。

米基:唔,我不是喜剧演员。不过这个笑话相当可笑。是关于小强尼的笑话。在笑话里,小强尼不会说话。小强尼十几岁的姐姐问妈妈她是否可以出去跟人约会。

米基讲笑话时,在房间里踱来踱去。斯科特的摄影机跟随着他。

米基:妈妈问:“他要带你去哪儿?”姐姐回答:“露天停车电影院。”妈妈说不能去,除非她带上小强尼。她说好。他们去了电影院,然后回来了。妈妈把小强尼拉到一边,问,“好吧,发生了什么事?你们去了哪里?”

米基假装是小强尼,在空气中画了个正方形,学着驾驶的动作——

米基:妈妈说:“露天停车场电影院。那么他们干什么了?”

米基假装小强尼,学着接吻动作——

米基:“他们接吻了,还有什么?”

米基假装是小强尼,开始挤压想像中的胸部——

米基:“他摸她。还有什么?”

米基假装小强尼,作脱衣服的动作——

米基(目瞪口呆):“他们脱了衣服。还有什么?”

米基假装是小强尼,学着猛烈的性交动作——

米基:“他们真干了?那你在干什么?”

米基假装小强尼,作手淫的动作。

房间里的每个人都爆出了笑声,韦恩、他的助手、狱警。甚至斯卡格内蒂也露出了微笑。

米基的笑话讲到关键之处时,停在了狱警丁的面前。

每个人都在大笑时,米基用肘撞击狱警丁的脸,他抓住手枪,从狱警手里把枪夺下来,然后用枪柄猛击狱警的脸,连击三下。

狱警倒在地上,面目全非,不省人事。

斯科特的摄像机失去了控制。

(切回:35毫米彩色片)

其他的狱警作出了反应。

米基拉开枪栓,射击,击中了狱警戊的胸口,打得他不能站立,“嘭”的一声仰面朝天倒在地上。

狱警丙举起了枪,米基俯身成蹲伏姿势,开枪,击中了狱警丙的腹股沟。

狱警丙蜷伏在墙边,颤抖着开枪——慢动作——

流弹正中斯科特的前胸,把他从画面中打飞了出去。

狱警丙倒向地板,漫无目的的开枪——慢动作——

天花板被击中的特写。

大块的灰泥和石头落在狱警丙身上。

斯卡格内蒂拔出枪,准备开火——慢动作——

米基,依然蹲伏在地上,转身对着斯卡格内蒂——慢动作——

斯卡格内蒂的枪瞄准了米基。

蹲伏着的米基的枪口对着斯卡格内蒂。

他们在房间的两端对峙着。

没人开枪。

我们的摄影机摇过韦恩和罗杰的脸,他们趴在地上,吓得魂不附体。

斯卡格内蒂的面庞的特写。

米基的面庞的特写。斯卡格内蒂的手指在扳机上施加压力的特写。然后摄影机向上移动,变成他的脸庞侧面的特写。

俯拍米基。摄影机在他面前下移,变成他脸庞的特写。

米基:看起来我们成了僵局。

斯卡格内蒂:把枪放到一旁,手放在脑后,趴在地上。

米基:我要是不照做你怎么办?你开枪打伤我?你知道我能把你打成两半。

斯卡格内蒂:我一生从未伤害过任何东西。我的准星已经锁在你两眼之间了。

米基站起来。

米基:我数三下,如果你不把你的玩具放下,我就开枪。所以,如果你瞄准了我,那就开枪吧。一……

推摄斯卡格内蒂在前景中的枪,然后越过枪,推向他的脸。

枪管的特写。

米基(画外):二……

摄影机继续推向斯卡格内蒂的脸。

韦恩注视着他们,两眼大睁。

米基的脸的大特写。

米基: 三!

斯卡格内蒂的中景镜头。

斯卡格内蒂: 停! 别开枪!

他把枪栓扳回原处, 举起了枪。

米基: 打开枪膛。退出子弹。

斯卡格内蒂——照做, 子弹掉了出来。

慢动作——子弹落在地板上斯卡格内

蒂的脚旁——

米基: 扔到一边。

斯卡格内蒂服从。

米基: 现在把你的手放在脑后。

斯卡格内蒂服从。

米基拿着手枪, 走向斯卡格内蒂。他们面对面站着。

米基: 你有没有看过《勇闯黄金城》?

斯卡格内蒂: 什么?

米基用手枪猛击他的脸。斯卡格内蒂倒在地上。鲜血从他断掉的鼻梁中流出。

米基看着地上的韦恩和罗杰。

米基: 你们继续趴在地上。

罗杰: 是, 先生。

米基向斯卡格内蒂弯下腰, 抓住他的右手——

米基: 我是世界上最危险的人(掰断斯卡格内蒂右手扣扳机的手指)。

斯卡格内蒂惨叫。

米基依然向斯卡格内蒂弯着腰——

米基(指斯卡格内蒂): 你是法律。(指自己)我是打破法律的人。

斯卡格内蒂不会再给米基带来任何麻烦了。

米基站直身体, 看向韦恩和罗杰。

米基: 多纳圈, 去拿摄像机, 看看它坏了没有。

韦恩: 让我去看看斯科特。他伤得很重。

米基: 斯科特死了。你是不想去找他, 就闭上嘴, 照我说的做。

罗杰检查摄像机。他转了转马达, 马达吵得像割草机。

米基: 怎么样?

罗杰: 不太好。

米基: 有备用的吗?

罗杰: 有个手提摄影机。

米基: 摄影机更好。韦恩, 给你的电视台打电话, 告诉他们我们今天的直播要提前一点儿。开始! (切至黑暗)

内景, 监狱洗衣房, 白天

沃利策走进漆黑的画面。这一场景变成了对沃利策的跟踪式特写。镜头始终不离开沃利策。尽管我们只能看到沃利策, 我们可以在画面的边缘分辨出其他人的动作, 还可以清楚地听到周围的嘈杂声音。

沃利策: 派两个人把守那一层, 所有带来复枪的人都待在走廊上。

皮特尼(画外): 头儿!

沃利策走到桌子边, 低头看着桌面。

皮特尼(画外): 这就是洗衣房的平面图。

沃利策: 通风管通向哪里?

皮特尼(画外): 这里。

史密西(画外): 问题是, 任何人从那里过去他们都能听到。

皮特尼(画外): 他们占领洗衣房时我们切断了电源。

沃利策: 我们再接通电源。洗衣机重新转动的声音能给我们提供必要的掩护。史密西, 去接通电源。

史密西(画外): 马上就去, 头儿。

摄影机跟随着沃利策走向另一个方向。

沃利策: 琼斯, 狙击手就位了吗?

琼斯(画外): 是的。

沃利策: 你确定?

琼斯(画外):我认为——

沃利策:在你知道的时候绝对不要说你认为,在你只是认为的时候也不要说你知道。

沃利策夺过一个步话机。

沃利策(对步话机):伯格曼,你就位了吗?

伯格曼(画外,声音从步话机中传来):是的,头儿,不过我们还没动手。

沃利策(对步话机):向你的人传达命令。一旦瞄准了犯人就开枪。明白了吗?

伯格曼(画外,声音从步话机中传来):明白了,头儿。

沃利策(向右看):你怎么想,皮特尼?你认为他们那里到底有多少炸药?

皮特尼(画外):很难说,头儿。

沃利策:那就给我猜!

皮特尼(画外):我得说足以炸毁这半边楼。

沃利策:这半边全部炸毁?

皮特尼(画外):依我看,是这样。

沃利策:天哪……(切至)

屏幕上充满了干扰杂波。

插入字幕:“特别报道”

电视播音员(画外):我们打断这一节目,为您播放特别报道。

内景,新闻播报室,白天

字幕从画面退出,露出后景一间正在直播的新闻播报室。新闻报道员托尼·沙威在播音台后俯身调整耳机。

沙威:下午好。我是托尼·沙威,这是KKT V的特别报道。此刻我们收到了从一位人质那里发来的第一手报道——(摸索耳机)对……对不起。我听到的是,我们是在韦恩·盖尔所在的洛杉矶县监狱为您现场报道。(切至)

内景,配给室,白天

录像机拍摄的画面:

注意:除非特别标明的地方,这些录像带是用手提摄影机拍摄的,照明很差。

韦恩自己站在画面里。距上次露面已有一段时间。

韦恩:这是韦恩·盖尔从洛杉矶县监狱为您现场报道。从我身后血淋淋的屠杀场面,您可以看出,《米基和玛洛里》一书的一章还没动笔呢。

米基持枪入画,把韦恩推出画面。

米基:谢谢你,韦恩,但是我们的片名发生了变化。如今片名是《米基和玛洛里的逃遁》。由我、你、玛洛里和特邀嘉宾,我们的共犯狗杂种杰克·斯卡格内蒂主演。(对着摄影机)好,多纳圈,移近一点儿,来个特写。拍得好看点儿。

摄像机推成斯卡格内蒂的特写。

米基(画外):好,伙计,你们把玛洛里关在哪里了?我知道她还在这里,我也知道你知道她在哪里。所以,说话,否则我作为导演的第一项工作就是执导你的死亡场面。

斯卡格内蒂(略微有些神智不清):她在禁闭室,就在这一层。

米基(画外):现在你带我们去禁闭室(对摄影机)好,停!

摄影机关上了。屏幕上充满了干扰杂波。

内景,新闻播报室,白天

托尼·沙威对着摄影机讲话——

沙威:女士们,先生们,如果您是刚刚打开电视机,我再重复一下,似乎目前在洛杉矶县监狱发生了一件跟米基·诺克斯有关的人质事件。我们已经看到他持有武器,而且显然已经有一些人丧生。我们将尝试与韦恩·盖尔再建立联系,就这一刚刚发生的事件为您进行更详细的报道。请不要转台。



插入字幕：“特别报道”

电视播音员(画外): 这是 KKT V 特别报道。(切至)

内景, 配给室, 白天

(切回 35 毫米彩色片)

米基持枪的广角镜头。他走过去, 从已死的狱警戊手中夺枪。枪在死人的手中抓得很紧。

米基最终用力把枪拉了出来。他退出子弹, 又从地板上捡起子弹, 放进衣袋里。

米基捡起斯卡格内蒂的枪, 装好子弹,

塞进裤袋里。

米基: 好了, 杰克, 照我的话做。站在我后面, 背对着我, 手往后伸。

斯卡格内蒂与米基背靠背, 手放在米基体侧。

斯卡格内蒂: 是。

米基: 好, 韦恩, 过来。

韦恩入画。米基伸出手枪。

米基: 继续向前。把胸口贴在枪管上。

韦恩照做。

米基: 抓住他的胳膊。

韦恩照做, 米基用照明电工的胶带迅速地把他们的胳膊绑在一起, 在自己周围形成了一个双人的保护层。

米基: 你们两个人中的任何一个乱动, 我就开枪。明白了吗?

韦恩和斯卡格内蒂: 明白。

米基把那一卷胶带放进衬衣袋里。

米基: 多纳圈, 你准备好了吗?

罗杰: 好了。

米基: 汽车, 开动!

人质组开始移动。韦恩倒着走, 枪管抵着他的腹部。斯卡格内蒂与米基背靠背, 他自己的枪指着他的脖子。

罗杰扛着摄像机跟在后面。

内景, 禁闭室, 白天

玛洛里像印第安人那样坐着, 一边唱女

童子军军歌,一边打拍子。

玛洛里(唱):啦啦啦……简单的事并不多,你该做的就要做。我喜欢别的,但我最喜欢的还是做,做,做,快,快……

囚室门开了,韦恩、米基、斯卡格内蒂、扛摄影机的罗杰和他们在来这个房间的路上顺手抓住的两名狱警进了房间。人质身上都缠着胶带。

玛洛里的特写。她不敢相信自己的眼睛。

米基(对玛洛里):宝贝,我回家了。

玛洛里扑进米基的怀抱,激情地吻他。为这个吻,他们已经等待了一年。每个人都对他们说不可能,但他们现在做到了。

在这一时刻,他们是世界上仅有的两个人。我们也因此而狂喜。摄影机绕着这对

爱侣转了360度。

玛洛里(在热吻的间歇时刻):你过了这么久才来看我。(切至)

内景,监狱洗衣房,白天

一张纸切入画面。

贝利(画外):这是暴乱者的名单。

摄影机俯拍沃利策读名单,然后他抬起头来——

沃利策:等一下,贝利,人质的名单呢?

贝利(画外):我正在统计,头儿。

沃利策:接着干吧,小伙子。

沃利策一边踱步,一边读名单。

沃利策:阿尔瓦拉多、伊萨克斯、朱利安、马蒂内、纽文代克、奥尔沃拉、普尔、拉莫斯、施密德、斯皮维、沃什、魏斯特加德……

沃利策跌坐在一把椅子上,精疲力尽,



用手揉着脸。

纳帕拉托尼(画外):头儿。

沃利策抬头看了一眼,又低下了头——

沃利策:什么事,纳帕拉托尼?

纳帕拉托尼(画外):米基·诺克斯跑了。

沃利策(抬头):你说他跑了是什么意思?

纳帕拉托尼(画外):他手里有枪,杀了三个狱警和韦恩·盖尔的一个人。现在他和玛洛里控制了她的禁闭室,里面还有韦恩·盖尔、另一个电视台的家伙,那个警察和另外两个狱警,都是人质。而且,头儿,他们带着一架新闻摄像机,让 KKT V 进行现场直播。他们不会就此罢休的。我们该怎么办?

沃利策的表情凝固了,就像烧断了保险丝,他的大脑不转动了。即使他还能张开嘴,也说不出话。他就这么坐着。(切至)

内景,禁闭室,白天

人质们被松开了,背靠墙坐着。罗杰把手提摄影机抱在怀里,慢慢地摇着,看上去精神恍惚。虚弱的斯卡格内蒂用吊在手腕上的胶带固定自己的断指。韦恩站着,神色警觉,随时准备行动。

至于那两个狱警,狱警甲愤怒地坐着,双唇紧闭,神情僵硬。邓肯·霍默尔卡则是张皇失措,战战兢兢,从未见过恐慌到这种地步的人。

米基和玛洛里站在他们上方,手里拿着枪。

米基:好,我们从那扇门出去,冲过大厅,然后冲出这栋房子。(对韦恩)多纳圈说过一辆新闻车什么的。

韦恩:是的,我们有一辆车。

米基:停在哪里?

韦恩:监狱前面。

米基:把钥匙给我。

韦恩指了指罗杰,罗杰在衣袋里摸索了

一下,找到钥匙,抛给米基。

韦恩:米基,我能跟你单独谈谈吗?

米基:不能。

韦恩:这太疯狂了。你这样根本逃不出去。

米基:可能。但是我们要全力一试。

韦恩:我们都会没命的。

玛洛里:够刺激,是不是?

邓肯哭了起来。

米基:听着,我们往外走的时候,你们照我们说的去做,否则就杀了你们。如果我们说动,你们就动。如果我们说左,你们就向左移动,如果我们说右,你们就向右移动。如果我们说鼯鼠,你们就打洞。明白了吗?

玛洛里:我们急着走吗?

米基:你有事?

玛洛里:是。

米基:无论如何,先做你想做的事。

玛洛里:谢谢。多纳圈,开拍。

罗杰“噌”地站起身,把摄影机扛上肩头。

手提摄影机拍摄的画面:

通过罗杰的摄影机拍摄:焦点对准了玛洛里。她指着坐在地上的斯卡格内蒂——

玛洛里:你!站起来!

斯卡格内蒂吸了一口冷气,站了起来。他知道自己选错了上床的对象。

玛洛里走向他,枪拿在手里。

玛洛里:你觉得这很滑稽,是不是?

她举起斯卡格内蒂的手枪,对准了手枪以前的主人。斯卡格内蒂瑟缩着,扭动着。

玛洛里:你还记得最后一次跟我上床吗?闭上你的眼睛,想……你是在想吗?很好。

玛洛里对着斯卡格内蒂的胸口连开三枪。

罗杰的摄影机跳了一下,然后向下移

动,拍摄倒地的尸体,镜头停在瘫软在地的斯卡格内蒂身上。

邓肯(画外):噢上帝!噢上帝!噢……

米基:我们放一个人质出去,别碰他!

画外,门被踢开了。

罗杰的摄影机快速摇到米基和玛洛里身上。他们跳进走廊,用人质当盾牌掩护自己开枪。罗杰的摄影机移出了囚室……

内景,监狱走廊(禁闭室外面),白天
走廊里有更多的狱警。

交叉火力的子弹嗖嗖作响。罗杰闪避着子弹追赶队伍。

这一段影片就像拍摄越南战争的那种效果:抖动、真实、粗砺,捕捉到了战斗的混乱状态。音效是喊叫、哭泣、笑声和枪声的混合。

作为人质的狱警甲中弹,被米基抛下。

这支疯狂的队伍沿着走廊跑下去,边跑边向身后开火。

米基被击中了,但还是边跑边开火。玛洛里看到,尖叫起来——

玛洛里:米基!

米基:别停!

罗杰的摄影机追随着他们。

罗杰(画外):天哪,噢,天哪……这比越战还棒!

更多的狱警出现在走廊尽头。

米基和玛洛里背靠背,用邓肯作为前面的盾牌,韦恩作为后面的盾牌。米基从前面开火,玛洛里从后面开火。

邓肯:请不要杀我!不要杀我……

摄影机快速摇摄,拍摄到一个狱警从转角处跳了出来,屏幕闪烁着爆炸的白光。

罗杰被击中了,摄影机重重地摔到地上,出了故障,开始疯转,罗杰在画外惨叫。

摄影机躺在地上,还在传送信号。罗杰滚入画面,惨叫。

米基(画外):去拿摄影机!去拿该死的摄影机! (切回:35毫米彩色片)

米基开火掩护,玛洛里猛地把摄影机从罗杰身边拉过来。

诺克斯夫妇又开始跑,还拉着韦恩和最后一个人质。

狱警们躺在地上,伤者在惨叫,死者已经不出声了。

米基(对玛洛里):这边。

内景,楼梯井,白天

这支队伍冲进了楼梯井。米基向着仅存的狱警人质邓肯转过身。

米基(对邓肯):这条路通向哪里?

邓肯喘着粗气。米基把他挤压到墙上。

米基:哪里?!

邓肯:底……底层。

玛洛里:是前门吗?

邓肯拚命点头。

米基:我们走。

米基抓着邓肯,这支队伍开始下楼。他们下了几级楼梯。他们来到最后一级楼梯,发现沃利策和一队狱警正在底层等着他们。狱警举起了枪。

玛洛里抓着韦恩,躲在他身后,一只手持枪对准了他的太阳穴,另一只手勒着他的脖子,把他的身体拉近。

玛洛里:后退,否则我崩了他!后退,否则我崩了他!后退,否则我崩了他!

狱警没有放低他们的枪口,但是他们开枪的可能性似乎降低了。

韦恩大叫——

韦恩:别开枪。我求你们,别开枪!求你们,求你们,求你们……

韦恩继续乞求。

沃利策走向前——

沃利策:听着。米基,玛洛里,听我……

玛洛里:住嘴!别说,我不想听!

沃利策:你们必须知道——

玛洛里:我说住嘴……

玛洛里迅速把枪从韦恩的头部移开,朝他的大腿开了一枪,然后又迅速把枪移回原处。

韦恩痛苦地尖叫。

狱警后退。

玛洛里:我的意思就是住嘴!

沉默的僵局。

这支队伍缓缓地退向另一段楼梯。泪水在邓肯的脸上流淌。

狱警保持他们目前的姿势不动。

(切至)

内景,监狱楼梯,白天

这支队伍走上一段楼梯,停住了脚步。米基和玛洛里让两名人质坐了下来。

邓肯已经彻底歇斯底里了,他小便失禁,弄湿了制服裤子。

米基踱来踱去。

米基:让我想一想……想一想……想一想……

玛洛里倚靠在墙上,一只手按着身侧。鲜血从手指间流出。我们现在看出她也被击中了。

在邓肯狂乱的叫喊声中,我们能听到沃利策从下面喊话——

沃利策(画外):投降吧!你们已经走投无路了!

米基坐了下来,筋疲力尽,玛洛里坐在他身旁。她因为疼痛而瑟缩,他伸出手臂搂住她。

玛洛里:看,亲爱的,我们出不去了。我死也不愿回牢房去。咱们学一学《虎豹小霸王》吧。开着枪冲下楼梯,死在枪林弹雨中,能杀几个狗杂种就杀几个狗杂种。

突然,米基的疲惫不翼而飞了。他有了一个主意——

米基:等所有法子都不管用的时候再走这条路(站起身)。

玛洛里(画外):还有法子吗?

米基:我们还有几招。

米基面对着两个人质。他指着邓肯。

米基:你结婚了吗?

邓肯:噢,我不想死……

米基:你结婚了吗?有孩子吗?

邓肯可怜巴巴地点头。

米基:好。伙计们,我们向前门走。听着,我们走到前门的唯一指望就是,他们为了保住你们的命,宁可不杀我们两个。

插入:持枪狱警的镜头。他们迫不及待地要干掉米基和玛洛里。在这一镜头中我们听到的是米基的声音——

米基(画外):刚才我发现这一可能性很小。所以我们得帮他们一把,是不是?

(切回监狱的楼梯)

米基蹲在韦恩面前。

米基:我会告诉下面那些家伙,如果他们开枪或动一动,我就杀了韦恩·盖尔。只要他们开枪或者动一动,我就把你干掉。假如由于某种偶然,你没有死,而是活了下来,你会怎么办?米基把电工的胶带从衬衣中掏出来,开始撕下一条条胶带贴在枪上。

韦恩:我会怎么办?我和我的电视台会起诉洛杉矶县监狱公然忽视我的安全。我会直接去我的哥们儿市长那里,把下面那群狗杂种的饭碗都砸掉。实际上,我要起诉下面的每一个人。现在我的毕生目标就是把洛杉矶县监狱打得跪地求饶。我要一次又一次地揭露这里存在的野蛮行径、恶劣条件和非人待遇。

米基把胶带抛给玛洛里,向邓肯做了个手势,玛洛里向米基眨了眨眼。米基微笑,开始在枪管上缠胶带。

米基:这正是我的意思。你可以就这么

对他们说。我们下楼时,你把刚才说的话喊出来。“我的名字叫韦恩·盖尔!我是《美国狂人》节目的明星。我的节目每周有——”多少人收看?

韦恩:平均四千万。

米基:“每周有四千万人收看。我是一位受尊重的记者。”你获过奖吗?

韦恩:你是开玩笑吧?金球奖,爱德华·R.默罗奖……

米基:“受尊重的记者”——跪下……

韦恩跪在米基面前。米基一边说话,一边把枪支在韦恩的下巴底下,用胶带把枪管和韦恩的脖子缠起来。

米基(继续):……“获得过金球奖、爱德华·默罗奖和其他奖项。告诉他们你的律师是谁,事务所是哪一家,地址在哪里,电话号码是多少。再把市长和砸饭碗的事告诉他们。你懂了吗?

韦恩:懂了。

米基抓起摄影机,扛在自己肩上,然后对着邓肯大喊——

米基:你!你叫什么?

邓肯没法回答,玛洛里用胶带把他的嘴封上了。玛洛里抓住邓肯的衣领,把他从地上拖起来,看了看他的姓名徽章。

玛洛里:邓肯……霍默尔卡?(切至)

内景,监狱楼梯(底层),白天

沃利策和狱警正在讨论下一步的行动,他们听到:

米基(画外):开始。

韦恩和邓肯与身后的诺克斯夫妇出现在楼梯上。

狱警迅速地举起了枪,但是他们很快就意识到,如果他们向米基或玛洛里开枪,韦恩或邓肯就得送命。

玛洛里的右手被胶带缠在手枪的扳机上,手枪则结结实实地缠在邓肯的脖子上。

她左手的枪指着沃利策。

米基左手控制着对准韦恩的枪,通过肩上的摄像机监视狱警的行动。

注意:下一场面在录像带和35毫米彩色片之间交切。

米基把摄影机镜头对准沃利策,韦恩开始慷慨激昂地发表他的演说。邓肯哭哭啼啼地请求饶命。

韦恩(叫喊):我的名字叫韦恩·盖尔!我是《美国狂人》节目的明星!我的节目每周有四千万人观看!我是一位受尊重的记者,获得过金球奖、爱德华·默罗奖和其他奖项!如果任何人拿我的性命冒险,我的电视台会起诉洛杉矶县监狱。我的代理人会起诉每一个开枪的警察。电视台的法律顾问是罗兰兹、戴维斯和辛克莱律师事务所……

米基知道他在做什么。这番话对于狱警产生了影响。

玛洛里(叫喊):让开一条路!

狱警组成的人墙开始后退。

诺克斯夫妇和人质向前走,韦恩一路上不停地叫嚷。

狱警用枪指着这支队伍,但是他们在后退,一直退到了前厅的大门。他们像红海一样分开了。

沃利策站着不动。

沃利策:你们以为自己能走多远?

米基:出前门。

沃利策:不可能。

米基:我们正在这么做。

这支队伍前进。韦恩和邓肯一直在叫喊。没人敢动他们,但是狱警还是随时准备射击。

韦恩停住叫喊,喘了口气。

玛洛里:不许停!

韦恩又开始喊叫。

狱警被彻底挫败了。米基和沃利策已

已经是面对面了。

沃利策(对米基):我会亲自追捕你,亲手把你那婊子老婆的脑袋打开花,把你埋到地里去。

米基(冷静地):可能会有这么一天,但绝不是今天。

米基出画。 (切至)

外景,县监狱,白天

慢镜头。大门开启。米基、玛洛里、韦恩和邓肯一行人迈出了走向自由的第一步。

在背景有一群排成月牙形的狱警,败将沃利策站在米基后面。

广角镜头。定格。

影像化成黑白片,然后过度曝光成透明牵引片。

外景,树林,白天

黑白片中有灰雾般的影像出现在画面里。影像固定成韦恩的大特写。他把摄影机放在篱笆的柱子上,正在对自己进行拍摄。

整个场景用真实电影的风格拍摄。韦恩后退成中景时,声画变得不同步。他直视着摄影机——

韦恩:这是韦恩·盖尔。我受了伤。我的节目组成员罗杰和斯科特死了。声画可能不同步,因为我们是用在车里找到的无声摄像机拍摄,用标准录音机录音。米基·诺克斯的计划奏效了。我们走出了大门,上了新闻车,逃离了监狱。巡逻车尾随着我们的时候,玛洛里杀了狱警邓肯·霍默尔卡,把他的尸体从车后抛了出去。米基让警察告诉当局,如果他们不停止追踪,我绝对就是下一个受害者。他们相信米基说到做到,放弃了追踪。我不知道为什么没有动用直升飞机。我唯一的看法就是这一切发生得太快了,来不及作出部署。我们刚刚把车驶离公路,停下来做这个采访。气氛非常紧

张——

米基在画外高喊——

米基(画外):这一天还没完呢!

韦恩:米基和玛洛里没有再遇到任何麻烦……

韦恩走上前,拿起摄影机。他在进行采访时,一直手持摄影机。

摄影机对准坐在树桩上的玛洛里,背景中,米基在画面里踱进踱出。

韦恩:玛洛里,你怎样看待米基的计划?你最初是否认为这个计划可行?

玛洛里:直到我们到达底层时,我才完全意识到,除非我们先开枪,否则他们是不会开枪的。我记得,在我们走出楼梯时,我想:“哦,上帝,可能行得通。”但是米基自始至终都相信这个计划能够奏效。他对此没有丝毫的怀疑。不是说他有怀疑但是没表现出来,而是他知道这个计划行得通。

韦恩(画外):那你当时在想什么?

玛洛里:我在想我们得多久才能单独待在一起。我在想我是否能等那么久。

韦恩(画外):你们跟洗衣房的骚乱有关系吗?

玛洛里:你他妈的没听我说的话吗?哦……对不起,我能不能说他妈的?能不能?

韦恩(画外):请尽量少说。

玛洛里:我们跟骚乱没有关系。那个骚乱是——怎么说呢——

背景中米基的声音只能勉强听到——

米基:神的干预。

玛洛里:正是。我们不知道有那个狗屁骚乱。它就这么发生了。这是天意。我们甚至不认识那些人。在过去的一年里,我们被他妈的单独关着,怎么可能去组织一场骚乱呢?把“他妈的”和“狗屁”从录像带上抹去。(大笑)我是说,我们不可能组织骚乱。

如果他们非说是我们策划了整件事,那就让他们去说吧。我们不会因此而失眠的。但是你说你想知道事实,事实是,我们很幸运。

米基在背景打了个响指。

米基:好了,好了,我们快点儿。

韦恩(画外):那么现在干什么?

玛洛里:哦,现在我和米基打算轻松一下,享受相处的时光,停下来闻一闻玫瑰花香,欣赏一下它的紫色,就是这一类的事。

韦恩(画外):你们打算怎么销声匿迹?你们可能是美国最著名的一对。

玛洛里:哦,在蓄奴时代有一种叫做“地下铁路”的东西。在监狱外面我们有拥趸俱乐部,他们在等着给我们当向导呢。(对摄像机)所以,外面的伙计们,保持你们的信念,因为米基和玛洛里很快就会到你们那里去的。

米基:好了,够了。采访结束。我们得走了。

米基走向韦恩。韦恩把摄影机从眼前拿开时,摄影机出了一点小故障。

韦恩(画外):好,让我把机器转过来拍摄自己提问。然后我再做一下总结。

米基把摄影机从韦恩手里拿走,一边说话,一边把它放在篱笆的柱子上。

米基:噢,我们是得做一下总结,但不是让你瞪着摄影机,神色呆滞,举止愚蠢。相反,你要盯着我们的枪管,我们要扣动扳机。

韦恩挤出了一声干笑。米基从摄影机边走开,进入三人镜头。新闻车停在后景。

韦恩:你是在开玩笑吧,是不是?

米基拉开枪栓。玛洛里把枪从地上拾起来。

韦恩:等他妈的一分钟。

米基:我说过接受你的采访。如果我们没弄错的话,我们已经做完访谈了。(对玛

洛里)我们刚做过访谈,是不是?

玛洛里:我看是。

米基:我说过让你做采访。没说过不杀你。

韦恩:等一下!我不知道,但我觉得在这……这次逃跑中我们三人之间建立起了一种……(他在颤抖)……联系。我们就像连结在一起了,你们没觉得吗?

米基:没有。

韦恩:别扣扳机!求你。我想我已经证明韦恩·盖尔活着比死了更有价值。韦恩·盖尔,我是你们走出监狱的通行证。不是邓肯·霍默尔卡,是我!我会再次成为你们的通行证——

米基:别费口舌了,韦恩。我们恨你。如果有任何人在这个混账世界上该死,那就是你。

韦恩想抓住最后一根救命稻草。

韦恩:等一下!你们不能杀我。米基和玛洛里总是留一个活口来讲述事件经过的。

米基:不错,(指着摄影机)有你的摄影机。

米基向玛洛里转过身去——

米基(模仿韦恩·盖尔的声音):让我们来点儿音乐。

韦恩:不!!!

这两个采访对象开始向韦恩开火。韦恩的尸体像木偶一样舞动着,然后瘫倒在地。

米基和玛洛里热烈地拥吻,然后登上新闻车,驶离此地。

韦恩的尸体安宁地躺在画面里,直到摄影机里的录像带最终转完。(切至黑暗)

一行字幕:兰德·沃斯勒执导,诺加出品。(淡出 完)